

1. Record Nr.	UNINA9910812619903321
Autore	Stolze Radegundis
Titolo	The translator's approach [[electronic resource] ] : introduction to translational hermeneutics : theory and examples from practice // Radegundis Stolze
Pubbl/distr/stampa	Berlin, : Frank & Timme, c2011 Berlin, : Frank & Timme, 2013
ISBN	3-86596-929-1
Descrizione fisica	1 online resource (302 p.)
Collana	TransUD. Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens, , 1438-2636 ; ; Bd. 41
Soggetti	Translating and interpreting
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (p. 269-288) and indexes.
Nota di contenuto	""Table of contents""; ""1 In search of a new paradigm in Translation Studies""; ""2 The paradigm of translational hermeneutics""; ""3 A translator's relationship to texts""; ""4 The limits of subjectivity""; ""5 Hermeneutical orientation in the world of texts""; ""6 Writing as an autopoietic process""; ""7 Rhetorical text production in translation""; ""8 Fields of attention in translational writing""; ""9 Elements of translation competence""; ""10 Practice: Discussion of translation examples""; ""11 References""; ""12 Index""
Sommario/riassunto	Long description: The book presents the hermeneutical theory of translation focusing on the translator as a person. Translation is a dynamic task to be performed on the basis of a deep understanding of the original and an adequate strategy for authentic reformulation in another language. The theoretical foundations of hermeneutics laid by Schleiermacher, and later on developed by Heidegger, Gadamer and the phenomenologist Husserl, are presented, combined with a critical discussion of current theories in Translation Studies. The theoretical presentation is complemented by a collection of twelve text examples from various genres for a description of the practical translation process in the English and the German language, when one applies the hermeneutical categories of orientation. Thus the book is not only an introduction to translational hermeneutics but may also be used as a

handbook for translator training.

Biographical note: Radegundis Stolze (\*1950), Dr. phil., M.A., Dipl.-Übers., lecturer at the University of Technology Darmstadt, visiting professor, seminar-leader, academic author and accredited practical translator. Long-term member of EST (European Society for Translation Studies) and BDÜ (German Translators Association).

---